

21ST SUNDAY IN ORDINARY TIME

*You are the Christ,
the Son of the living God.*

MATTHEW 16:16

21^º DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

*Tú eres el Mesías,
el Hijo del Dios vivo.*

MATEO 16: 16



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday 4:00 pm English

Sunday 9:00 am English

12:00 pm *Español*

5:00 pm English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

OCIC/OCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Mother Theresa Food Pantry: *Closed until further notice*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Matthew Shelly 575-356-4241

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.



For the week of August 23-30, 2026

Sunday Twenty-first Sunday in Ordinary Time Pg 368
Is 22:19-23; Ps 138:1-2, 2-3, 6, 8; Rom 11:33-36; Mt 16:13-20

Monday Feast of Saint Bartholomew, Apostle
Rev 21:9b-14; Ps 145:10-11, 12-13, 17-18; Jn 1:45-51

Tuesday 2 Thes 2:1-3a, 14-17; Ps 96:10, 11-12, 13; Mt 23:23-26

Wednesday 2 Thes 3:6-10, 16-18; Ps 128:1-2, 4-5; Mt 23:27-32

Thursday Memorial of Saint Monica
1 Cor 1:1-9; Ps 145:2-3, 4-5, 6-7; Mt 24:42-51

Friday Memorial of Saint Augustine, Bishop and Doctor of the Church
1 Cor 1:17-25; Ps 33:1-2, 4-5, 10-11; Mt 25:1-13

Saturday Memorial of the Passion of St. John the Baptist
1 Cor 1:26-31; Ps 33:12-13, 18-19, 20-21; Mk 6:17-29

Sunday Twenty-second Sunday in Ordinary Time Pg 372
Jer 20:7-9; Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9; Rom 12:1-2; Mt 16:21-27

Mass Intentions

Saturday, August 22, 2026

4:00 pm

†Margaret Torres by Berto & Neva Ortega
†Orlando & Celia Ortega by Berto & Neva Ortega
†Merced Urias by Irene Urias
†Pablo Pena by the Garcia family
Birthday blessings for Chris Gallegos by Dcn & Lucia Benoit

Sunday, August 23, 2026

9:00 am

†Pricilla Lovato by the Catholic Daughters
†Danny McCollum by Troy & Maxine McCollum
†Margarito & JoAnn Chavez by Domingo & Ida Villanueva

12:00 pm

†Kathy Aragon por las Catholic Daughters.
†
†

5:00 pm

†Lucia Nguyen by Matthew Tran
†



Stewardship for the week of: August 15-16, 2026

Regular Collection: \$3827.91
Assumption: \$555.00 Children-\$70.25
ASF Catholic Charities-\$758.00

Thank you for your generosity!

Pray for the Sick

Isabel Villegas

Irma Ortega

John Campbell

Peter Morrison

Honorio Castillo

Sebastian Duran

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Emma Ribera

Israel Soto

Caron Powers

Ralph Gallegos Jr.

Carlos Espinoza

Luz Navarette

Cecelia Chavez

Iliana Nieto

Christian Apodaca

Brandie Romero Lynch

Ayden Jacobo

Tomasita Hernandez

Alice Montoya

Virgie Garcia

Jenae Jimenez

Santiago Toscano

Floripa Palacios

Rebecca Montoya

Matthew Trujillo

Lincoln Morales

Esther Aragon

Jesse Martinez

Humberto Pillado

Noberto Garcia

Olympia Chino

Mary Flores

Lisa Velasquez

Jose Velasquez

Lily Stansel

Lupe Montoya

Rita Ornelas

Archie Romero, Jr.

Johnny Martinez



Sanctuary Candle for Mary Flores





August Baptisms

Spanish Baptisms: Saturday, August 29, @ 10:00 am

Paperwork must be completed and sponsors have met with Father Francisco before the baptism class. No exceptions.

Bautizos de Agosto

Bautizos en español: sábado 29 de Agosto; 10:00 am

Se debe completar la documentación y los padrinos deben haberse reunido con el padre Francisco antes de la clase de bautismo. Sin excepciones.



Engaged Encounter Weekends 2026:
Lubbock, TX
October 2-4; English

For information call: 806-792-3943 ext. 238 or email FamilyLife@catholiclubbock.org

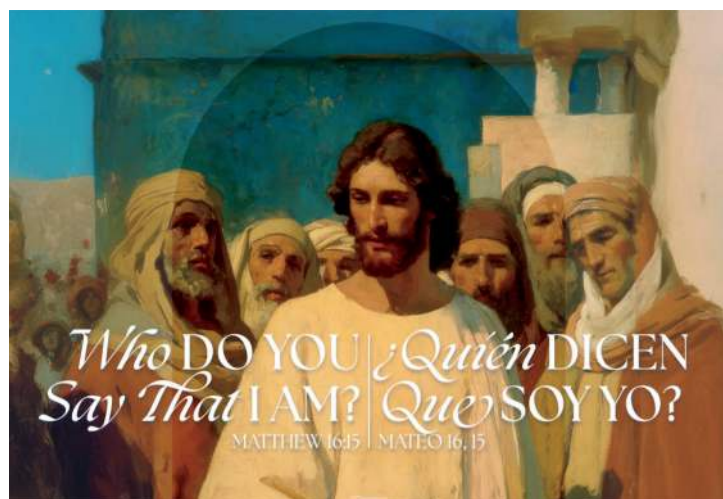
Amarillo, TX (All in English)
November 21-22

For registration or questions contact:
Karlynn Hochstein 806-410-3839 or
Email: khochstein@dioama.org

Albuquerque, NM—Spanish Retreats
24-25 de Octubre

Para informacion llame al 505-831-8152 o amendoza@asfnm.org

On Line:
THEMARRIAGEGROUP.COM/START





ST. HELEN ANNUAL FIESTA WILL BE ON SEPTEMBER 12-13.



We have 32 fiesta baskets. Be sure and stop by and check them out. Only 3 weeks before the fiesta so get your tickets now., Tickets are only \$1.00

each for your choice of basket and you can buy them in the church foyer or the parish office office.

Thank you for your support and generosity!

Tenemos una gran variedad de cestas para la fiesta. ¡No deje de pasar a verlas! Faltan solo 3 semanas para la fiesta, así que adquiera sus boletos ahora. Cuestan solo \$1.00 cada uno para participar en el sorteo de la cesta que usted elija, y puede comprarlos en el vestíbulo de la iglesia o en la oficina parroquial.

¡Gracias por su apoyo y generosidad!

BIG RAFFLE

3 weeks before our fiestas. Big raffle ticket sales are going very slow. Please help us out by buying a book and selling a book of tickets.



GRAN RIFA

Faltan 3 semanas para nuestras fiestas. La venta de boletos para la gran rifa avanza muy lentamente. Por favor, ayúdenos comprando un talonario y vendiendo otro.

Donations are being accepted for the fiesta lotteria booth. There will be a donation box in the foyer of the church and one in the office. Now is the time to clean out your shelves of clean, usable items.

Se están aceptando donaciones para el puesto de lotería de la fiesta. Habrá una caja para donaciones en el vestíbulo de la iglesia y otra en la oficina. Es el momento de revisar sus estantes y donar artículos limpios y en buen estado.

LOTTERIA

You are invited to join St. Helen's parish for

BINGO NIGHT

SUNDAY
August 30 | 6 p.m.

Raising Funds For
2026 St. Helen's Fiesta
Fiesta Committee will have food
available at concession stand

St. Helen's Parish Hall
Portales, N.M.

7 Games
Straight/Four Corners (4) - \$50
Specials (2) - \$80
Intermission 50/50

Jackpot Game
+ \$1000

(Must purchase packet (\$25) to buy additional entries for 50/50 and jackpot)

(\$1000 remains jackpot until 63rd ball is picked, jackpot moves to \$750 for 54-56 and caps at \$500 for picks 57 and on)

August 23, 2026 • Twenty-first Sunday in Ordinary Time



CCD Registration

CCD classes will begin August 30 from 10:30 to 11:45 am. All registrations will be done in the office prior to that date. Second year 1st Communion and second year Confirmation students must bring a copy of your baptism certificate when you register. Cost is \$10 per student.

Inscripción para el CCD

Las clases de CCD comenzarán el 30 de agosto, de 10:30 a 11:45 a. m. Todas las inscripciones se realizarán en la oficina antes de esa fecha. Los alumnos de segundo año de Primera Comunión y de segundo año de Confirmación deben traer una copia de su certificado de bautismo al inscribirse. El costo es de \$10 por alumno.

OCIC/OCIA Registration

Classes will begin August 26. OCIA classes are for adults over 18 years of age who wish to join the Catholic Church who have not been baptized or have been baptized but need the sacraments of confirmation or Holy Communion. OCIA classes will be from 6:45 –8:30 pm. OCIC classes are for the under 18 years of age who have not been baptized or have been baptized but need the sacraments of confirmation or Holy Communion and are over the age limit to attend CCD classes. OCIC classes will be from 5-6 pm. Parents must attend the first class with your child. Both will be in the Newman Center. You can register in the office now. Please bring the following documents when registering for these classes.

If you have never been baptized; a copy of your birth certificate is needed.

If you are being confirmed; a copy of your baptism and Holy Communion certificates are needed

If you are making your 1st Communion, a copy of your baptism certificate is needed.

REGISTRATION IS NOT COMPLETE WITHOUT THESE DOCUMENTS

Registro en OCIC/OCIA

Las clases comenzarán el 26 de agosto. Las clases de OCIA están dirigidas a adultos mayores de 18 años que deseen unirse a la Iglesia Católica y que no hayan sido bautizados, o que ya hayan sido bautizados pero necesiten los sacramentos de la Confirmación o la Sagrada Comunión. El horario de las clases de OCIA será de 6:45 p. m. a 8:30 p. m. Las clases de OCIC están dirigidas a menores de 18 años que no hayan sido bautizados, o que ya hayan sido bautizados pero necesiten los sacramentos de la Confirmación o la Sagrada Comunión y superen la edad límite para asistir a las clases de catecismo (CCD). Los padres deben asistir a la primera clase con su hijo.

El horario de las clases de OCIC será de 5:00 p. m. a 6:00 p. m. Ambos grupos se reunirán en el Newman Center. Ya puede inscribirse en la oficina. Por favor, traiga los siguientes documentos al realizar la inscripción:

Si nunca ha sido bautizado: se requiere una copia de su certificado de nacimiento.

Si va a recibir la Confirmación: se requieren copias de sus certificados de bautismo y de Primera Comunión.

Si va a recibir la Primera Comunión: se requiere una copia de su certificado de bautismo.

EL REGISTRO NO ESTA COMPLETO SIN ESTOS DOCUMENTOS

CORNERSTONE
CONSTRUCTION SERVICES LLC
ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC

JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
Since 1906 • Member FDIC
356-6601
109 East Second

Pray for Peace

KEEPSAKE
Jewelry & Personal Gifts
575-762-2832
Khai Duong
Khaidinhduong@yahoo.com
NORTH PLAIN MALL
2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
1009 W. FIR
825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas
Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
Thomas More Center
Court St. Helen of the Cross #2435
Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
Albert Sena 575-760-8079
Geraldine Sena 575-760-2443
175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
ftsmonuments@hotmail.com

LGT CONSTRUCTION
Pro Roofing Co
ROOFING • GUTTER INSTALLATION
GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE
Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
708 E 2nd St. Ste A
www.lgtconstruction.com www.proroofingco.expert

WHEELER MORTUARY
Of Portales, Inc
356-4455 356-1234
Office Info. Line
500 East Third
www.wheermortuary.net

ADVERTISE HERE
Promote your Business AND support your Parish.
Fred Barrera ~ 323-646-7735
fbarrera@diocesan.com

catholicmatch®
New Mexico
CatholicMatch.com/goNM

EL RANCHO RESTAURANT
101 S. CHICAGO AVE.
PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098

RED ARROW ENTERTAINMENT
BOWLING • Mini Golf • Bumper Cars • Lazer Tag • 60 Arcade Games • Bingo
*COMING SOON!
11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
320 W 21st St. • Clovis, NM 88101
Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"

EWTN.COM/RADIO
EWTN Global Catholic Radio
TUNE IN
Knights of Columbus #8304
Meet 1st Tuesday of the month at 7pm

COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
Servicing Area Since 1970
• AC
• Electrical
• Heat Pumps
• Sheet Metal
• Commercial Refrigeration
301 S. Main
356-6164
NM LIC. 61096

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY
• Traditional Funerals
• Cremations
• Pre-Arranged Funeral Plans
• Aftercare Resources
575-763-5541
www.steedtodd.com

Village Pharmacy
FULL SERVICE PHARMACY
Delivery • Consultation on Medication
Remedios and Natural Products Available
Victor Baca, Pharmacist
Se Habla Español
Monday-Friday 9-6
Saturday 9-Noon
356-8555
1719 S. AVENUE D
www.villagerx.com
DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
575-762-8373
501 Commerce Way, Ste 5
Clovis
Allstate
You're in good hands.
© 2018 Allstate Insurance Co.
Catholic Parishioner

Get this bulletin emailed to you every week.
Simply go to
www.DM.CHURCH/5286
...or scan
DISCOVERMASS